

## СИЛАБУС

### навчальної дисципліни

## ОК 17. ПОРІВНЯЛЬНА СТИЛІСТИКА АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Спеціальність	035 «ФІЛОЛОГІЯ»
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Статус навчальної дисципліни	Обов'язкова
Курс / семестр вивчення	6 семестр
Кількість кредитів ЄКТС	5
Розподіл за видами занять та годинами навчання	Лекції - 32 год.
	Практичні заняття - 32 год.
	Самостійна робота - 86 год
Вид індивідуального завдання	реферат, есе, доповідь
Форма підсумкового контролю	екзамен
Кафедра (назва, № кабінету, контактний телефон, e-mail)	Кафедра теорії і практики перекладу та іноземних мов, к. 113,
Викладач /і:	Купрікова Світлана Вікторівна, к.пед.н., доцент, Бушкова В.В., к.філос.н., доцент
Контактна інформація викладача/ів:	E-mail: <a href="mailto:ksv750704@gmail.com">ksv750704@gmail.com</a> Тел. 0687543242
Дні занять	Згідно з розкладом
Консультації	Очні консультації: згідно з графіком Дистанційні: електронна пошта, групи у Вайбері, Телеграмі. За необхідності (індивідуальні графіки, дистанційна тощо) можуть використані платформи Moodle, ZOOM, Google Meet, інтерактивні застосунки, соціальні мережі (файлообмінні). Формат проведення дисципліни є змішаним: поєднання активних аудиторних форм навчання з елементами дистанційного навчання.
<b>Анотація навчальної дисципліни:</b>	
Дисципліна формує у студентів певне уявлення про порівняльну стилістику, як семантично-стилістичну дисципліну, що порівнює змістові, стилістичні, соціолінгвістичні, прагматичні й психолінгвістичні моменти оригіналу й перекладу, що враховує лінгвістичні та екстралінгвістичні фактори. Програма розроблена з урахуванням того, щоб знання, отримані студентами з лекційного курсу, поглиблювалися на практичних заняттях, сприяли розвитку в студентів уміння розпізнавати і пояснювати явища, характерні для стилістичного рівня, навичок стилістичного аналізу і тлумачення тексту.	
<b>Мета і завдання навчальної дисципліни:</b>	

Мета: формування й розвиток навичок вдумливого читання, аналітичного застосування теоретичних основ тлумачення художнього тексту, визначення лінгвістичної природи стилістичних засобів мови в їх системі, функціональних можливостей цих засобів, аналізу особливостей, характерних рис функціональних стилів сучасної англійської мови

Завдання: вивчення теоретичних джерел для аналізу традиційних та сучасних підходів до стилістичної інтерпретації тексту, зокрема художнього; практичне використання експресивних мовних засобів у певному контексті, художньому дискурсі сучасної англійської мови.

**Мета орієнтована на формування у здобувачів таких компетентностей:**

- ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.
- ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.
- ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**Програмні результати навчання:**

- ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
- ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності
- ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
- ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, вміти застосовувати їх у професійній діяльності.

**Очікувані результати, досягнення яких забезпечує навчальна дисципліна:**

- ОРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
- ОРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
- ОРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.
- ОРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

**Зміст навчальної дисципліни:**

- Тема 1. Contemporary studies of style.
- Тема 2. Lexical and grammatical aspects of style.
- Тема 3. Gender and language.
- Тема 4. Scientific prose.
- Тема 5. Newspaper style and official documents.

### Рекомендовані джерела і навчальна література:

1. Бушкова В. В. Порівняльна стилістика англійської та української мов: конспект лекцій. Черкаси: СУЕМ, 2008. 56 с.
2. Дубенко О.Ю. Порівняльна стилістика англійської і української мов. Вид.2. Доп. і пер. Навч. посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2011. 328 с.: іл.
3. Медведева Л. М. Лінгвістичні читання: Аспекти варіативності мови. К., 1993. 224 с.
4. Allan K. Natural Language Semantics. UK: Blackwell Publishers Inc., 2001. 529 p.
5. Freeman M. Poetry and the Scope of Metaphor: Toward a Cognitive Theory of Literature Metaphor and Metonymy at the Crossroads. 2003. P. 253-281.
6. Kukharenska V.A. A Book of Practice in Stylistics. Vinnytsia, 2000.
7. Znamenskaya T. A. Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course. М. Эдиториал, 2004.

### Методи викладання, навчання:

Лекції (проблемні лекції, лекції-дискусії, лекції-демонстрації з використанням мультимедійного обладнання);

Практичні заняття (публічне обговорення питань тем курсу, дискусії, виконання ситуаційних вправ, участь у діловій грі та ін. з використанням мультимедійного обладнання);

Самостійне навчання (виконання завдань самостійної роботи (СРС), індивідуальні навчально-дослідні завдання (ІНДЗ): підсумковий тест, контрольна робота, анотація, презентація, доповідь).

### Форми контролю успішності навчання:

Контрольні заходи з перевірки успішності засвоєння навчального матеріалу з дисципліни включають: поточний контроль, виконання індивідуальних завдань (ІНДЗ), підсумковий контроль (іспит).

*Поточний контроль* має на меті перевірку виконання завдань як аудиторної, так і самостійної роботи студентів та може проводитися в таких формах:

- оцінювання підготовлених виступів, доповідей з тематики занять;
- усне опитування або письмовий експрес-контроль на практичних заняттях;
- виконання контрольної роботи;
- перевірка виконання завдань СРС.

Контроль виконання *ІНДЗ* здійснюється у формі контрольної роботи.

При проведенні рубіжних контролів після вивчення тем курсу у формі електронного тестування використовується набір тестових завдань, які містяться в бібліотеці електронних курсів системи дистанційного навчання СУРА для перевірки знань студентів.

### Система оцінювання результатів навчання:

Згідно з діючою в університеті системою комплексної діагностики знань студентів, з метою стимулювання планомірної та систематичної навчальної роботи, оцінка знань студентів здійснюється за 100-бальною системою.

Підсумкова оцінка (залік) виставляється на підставі суми накопичених балів студентом, отриманих у ході поточного, рубіжного контролів, виконання ІНДЗ.

**Схема розподілу балів:**

50 балів (поточний контроль)	10 балів (контроль виконання ІНДЗ)	40 балів (рубіжний контроль)
---------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------

**Мінімальний пороговий рівень з кожного виду контролю:**

30 балів (поточний контроль)	5 балів (контроль виконання ІНДЗ)	25 балів (рубіжний контроль)
---------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------

**Шкала оцінювання результатів навчання:**

Загальна семестрова оцінка за 100-бальною шкалою переводиться у національну шкалу відповідно до таблиці:

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Шкала ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи)	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Критерії і порядок оцінювання навчальних досягнень здобувачів під час усіх видів контролю здійснюється відповідно до затверджено в університеті «Положення про критерії та порядок оцінювання навчальних досягнень з навчальних дисциплін здобувачів вищої освіти» (URL : <https://www.suem.edu.ua/>).

**Політика курсу:****Політика дотримання академічної доброчесності**

Викладання навчальної дисципліни ґрунтується на засадах академічної доброчесності. Порушеннями академічної доброчесності вважаються: академічний плагіат, фабрикація, фальсифікація, списування.

За порушення академічної доброчесності студенти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності: повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит тощо); повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми.

**Комунікаційна політика**

Студенти повинні мати активовану університетську пошту.  
Обов'язком студента є перегляд новин на Телеграм-каналі.

Протягом тижнів самостійної роботи обов'язком студента є робота з дистанційним курсом «Порівняльна стилістика англійської та української мови».

#### ***Політика щодо пропусків занять***

Студенти мають відвідувати практичні заняття. Відсутність студента на занятті може бути виправдана поважною причиною. Поважними причинами відсутності вважаються: хвороба, участь у Всеукраїнській студентській олімпіаді, Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт чи будь-якому іншому заході, який можна віднести до заходів, що сприяють розвитку студентів і поліпшенню іміджу університету (факультету).

#### ***Політика щодо виконання навчальних завдань пізніше встановленого терміну***

Студенти мають виконувати всі навчальні завдання у встановлені терміни. Студент, який не виконав ту чи іншу кількість навчальних завдань вчасно й хоче надолужити прогаяне, може звернутися по допомогу до викладача.

#### ***Політика щодо оскарження оцінювання***

Якщо студент не згоден з оцінюванням його знань він може оскаржити виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

#### ***Бонуси***

Студенти, які регулярно відвідували лекції (мають не більше двох пропусків без поважних причин) та мають написаний конспект лекцій отримують додатково 2 бали до результатів оцінювання до підсумкової оцінки.

Силабус відповідає змісту освітніх програм (а саме: відповідність назві дисципліни, кількості кредитів, формі підсумкового контролю, набору компетентностей і результатів навчання), яка пройшла процедуру рецензування стейкхолдерами.

Силабус затверджено на засіданні кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов, протокол від «28» листопада 2023 р., № 3.

Завідувач кафедри

Світлана КУПРІКОВА